

15 janvier 2005

## LECTURE BILINGUE

### «Tiroirs» de Youval Shimoni

**LAUSANNE** • Le Centre de traduction littéraire et la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne (BCU) invitent l'Israélien Youval Shimoni à une lecture bilingue de son dernier roman, *Tiroirs* (éd. Metropolis, 2004), jeudi 20 janvier à 19h à la BCU. L'auteur lira des extraits de son roman en hébreu, tandis que ses traductrices Ziva Avran et Arlette Pierrot liront en alternance la version française. Le guitariste Andres Tapia interviendra musicalement. Né en 1955, Youval Shimoni vit en Israël où il est éditeur. Les éditions genevoises Metropolis avaient publié en 2001 son premier roman traduit en français, *Le Vol du pigeon*, un texte qui déroule deux histoires aux destins croisés. *Tiroirs*, lui, est construit en forme de triptyque, qui entraîne le lecteur dans des univers très différents. La première partie se déroule en Israël dans un camp militaire, où une petite équipe tourne un film pour l'armée. L'intrigue démarre comme un roman policier, mais les personnages sont hantés par leur propre histoire plutôt que par le film. Suit une nouvelle énigme policière qui n'aboutira pas: à Paris, trois clochards sont choisis comme modèles par un étudiant des Beaux-arts qui peint la déploration du Christ. La troisième partie, hors du temps, prend la forme d'une légende. Shimoni tisse des liens entre les digressions souter- raines des personnages et les intrigues «réalistes», dressant au final un véritable portrait de la condition humaine, dans une écriture précise qui se déploie de façon très cinématographique. APd

*Tiroirs* de Youval Shimoni, éd. Metropolis, 2004, 674 pp.

Lecture le 20 janvier à 19h à la BCU, place de la Riponne, Lausanne.  
Entrée libre.